

EUROPEAN UNION – ROMANIA
EURÓPAI UNIÓ – ROMÂNIA
UNIUNEA EUROPEAN – ROMÂNIA



HUNGARIAN LANGUAGE
MAGYAR NYELV
LIMBA MAGHIARĂ

EUROPEAN LANGUAGE RIGHTS NON COMPLIANCY STATEMENT
BEJELENTŐ ŰRLAP AZ EURÓPAI NYELVI JOGOK BE NEM TARTÁSÁRÓL
FORMULARUL EUROPEAN DE CONSTATARE
A NERESPECTĂRII DREPTURILOR LINGVISTICE



DON'T GET ANGRY
BE POLITE
KEEP CALM

NE LEGYEN MÉRGES
LEGYEN UDVARIAS
ŐRIZZE MEG NYUGALMÁT

NU VĂ ENERVAȚI
FIȚI POLITICOȘI
PĂSTRAȚI-VĂ CALMUL

As a precondition for EU and NATO membership, as well as entry to the Schengen zone, Romania ratified language rights. According to Romanian law (§120 Romanian constitution; §33/1995; §282/2007; §113/1996; §215/2001; HG 1206/2001) **COMMUNICATION IN HUNGARIAN IS OBLIGATORY IN WRITTEN AND ORAL FORM IN THOSE ADMINISTRATIVE REGIONS WHERE AT LEAST 20% OF THE POPULATION WAS ETHNIC HUNGARIAN IN 1992.** (*European norm is 10%.*) All European citizens are entitled to enjoy these language rights according to European Law (ECLI: ECLI:EU:C:1998:115) amongst others. All language rights can be found on <http://language-rights.eu/ELR.pdf>

A NATO- és EU-csatlakozás, valamint a Schengen-belépéshez szükséges előfeltételként Románia biztosítja a nyelvi jogok alkalmazását. A román nemzeti jogrend értelmében (Románia alkotmányának 120. cikke, 1995/33. számú törvény, 2007/282. számú törvény, 1996/113. számú törvény, 2001/215. számú törvény, 2001/1206. számú kormányrendelet) **KÖTELEZŐ A SZÓBELI ÉS ÍRÁSBELI KOMMUNIKÁCIÓ AZON KÖZIGAZGATÁSI EGYSÉGEKBE, AHOL AZ 1992-ES NÉPSZÁMLÁLÁS SZERINT A MAGYAR LAKOSSÁG SZÁMARÁNYA MEGHALADJA A 20%-OT.** (Az európai szabály 10%.) Minden európai polgárnak joga van ezen lehetőséggel élni (többek között ECLI: ECLI: EU: C: 1998:115). A nyelvi jogokra vonatkozó jogszabályok itt megtalálhatóak: <http://language-rights.eu/ELR.pdf>

În vederea aderării la NATO, UE și Schengen, România s-a angajat să garanteze aplicarea drepturilor lingvistice. În conformitate cu prevederile legale naționale (art. 120 din Constituția României, Legea 33/1995, Legea 282/2007, Legea 113/1996, Legea 215/2001, H.G. 1206/2001) **COMUNICAREA SCRISĂ ȘI ORALĂ ESTE OBLIGATORIE ÎN LIMBA MINORITARĂ, ÎN UNITĂȚILE ADMINISTRATIV-TERITORIALE UNDE, CONFORM RECENSĂMÂNTULUI ÎN 1992, NUMĂRUL LOCUITORILOR MINORITARI DEPĂȘEȘTE 20% DIN TOTALUL LOCUITORILOR.** (Norma europeană este de 10%.) Fiecare cetățean european poate apela la utilizarea acestor drepturi. (între altele ECLI: ECLI: EU: C: 1998:115). Normele privind drepturile lingvistice se găsesc pe: <http://language-rights.eu/ELR.pdf>



LANGUAGE-RIGHTS.EU

További információkért az info@language-rights.eu e-mail címen fordulhat hozzánk.

European citizen / Európai állampolgár Cetățean european
Name / Név / Nume
Date of birth / Születési dátum / Data nașterii
Place of birth / Születés helye / Locul nașterii
Address / Lakcím / Adresă
Locality / Település / Localitate
County / Megye / Județ
European citizenship / Európai állampolgárság / Cetățenie europeană
Email / E-mail / E-mail
Phone number / Telefonszám / Nr. telefon
Internal reference number / Azonosító szám / Număr de identificare
Administrative region/ Közigazgatási egység / Unitatea administrativ-teritorială
Language percentage according to 1992 census / Kisebbség számaránya az 1992-es népszámlálás szerint / Procentul minorității conform recensământului din 1992 <input type="radio"/> 75–100% <input type="radio"/> 50–75% <input type="radio"/> 20–50% <input type="radio"/> 10–20% <input type="radio"/> 0–10%
Purpose of inquiry / Jogsértés tárgya / Obiectul încălcării legii
Short description of situation / Az eset rövid leírása / Descrierea succintă a cauzei
Remarks / Megjegyzések / Mențiuni

Romanian governmental agency / Román hatóság / Instituția din România
Name / Név / Nume
Division / Részleg / Divizia
Contact person /Kapcsolattartó személy / Persoana de contact
Address / Cím / Adresa
Locality / Település / Localitate
County / Megye / Județ
Email / E-mail / E-mail
Phone number / Telefonszám / Nr. telefon
Internal reference number / Azonosító szám / Număr de identificare
Administrative region/ Közigazgatási egység / Unitatea administrativ-teritorială
Language percentage according to 1992 census / Kisebbség számaránya az 1992-es népszámlálás szerint / Procentul minorității conform recensământului din 1992 <input type="radio"/> 75–100% <input type="radio"/> 50–75% <input type="radio"/> 20–50% <input type="radio"/> 10–20% <input type="radio"/> 0–10%
Purpose of inquiry / Jogsértés tárgya / Obiectul încălcării legii
Short description of situation / Az eset rövid leírása / Descrierea succintă a cauzei
Remarks / Megjegyzések / Mențiuni

Written usage of Hungarian language possible? / Lehetséges a magyar nyelv írásbeli használata? / Este posibilă utilizarea în scris a limbii maghiare?	<input type="radio"/> Yes/Igen/Da <input type="radio"/> No/Nem/Nu												
Oral usage of Hungarian language possible? / Lehetséges a magyar nyelv szóbeli használata? / Este posibilă utilizarea orală a limbii maghiare?	<input type="radio"/> Yes/Igen/Da <input type="radio"/> No/Nem/Nu												
Alternative communication in European official language possible (written or oral)? / Lehetséges hivatalos európai nyelv használata (szóban vagy írásban)? / Este posibilă utilizarea unei limbi oficiale europene (scris sau oral)?	<table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>Yes/Igen/Da</th> <th>No/Nem/Nu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>English / angol / engleză</td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>German / német / germană</td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>French / francia / franceză</td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>		Yes/Igen/Da	No/Nem/Nu	English / angol / engleză	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	German / német / germană	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	French / francia / franceză	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Yes/Igen/Da	No/Nem/Nu											
English / angol / engleză	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
German / német / germană	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
French / francia / franceză	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
Communication in other EU language possible? Please write down. / Lehetséges más európai nyelv használata? Kérem pontosítsa, melyik. / Este posibilă utilizarea altei limbi europene? Precizați care.	<input type="radio"/> Yes/Igen/Da <input type="radio"/> No/Nem/Nu												

Signature, date and place / Aláírás, keltezés / Semnătura, data și locul

Signature, stamp, date and place / Aláírás, pecsét, keltezés / Semnătura, ștampila, data și locul

Please fill in the form completely and have it signed by both parties. Signing this form doesn't imply guilt by either party. This form is for registration purposes only. For instruction on how to proceed legally in Romania please visit: www.Language-rights.eu European Language Rights is not a party in the Romanian legal process to ensure compliance. However we report and monitor non-compliance.

Kérem, töltsse ki hiánytalanul a nyomtatványt és lás-
sa el mindkét fél aláírásával. A nyomtatvány aláír-
sa nem von maga után semmilyen jogi felelősséget.
A nyomtatvány egyedüli célja a nyilvántartásba
vétel. A romániai jogrendről több információ a
www.Language-rights.eu weboldalon található.
A European Language Rights nem részese a ro-
mániai jogérvényesítési folyamatnak, ennek elle-
nére monitorizálja és jelenti a törvényt sértéseket.

Vă rugăm completați formularul fără omisiuni și
aplicați semnătura ambelor părți. Semnarea for-
mularului nu atrage nicio răspundere legală. Sing-
urul scop al formularului este înregistrarea de
date. Mai multe informații despre normele națio-
nale: www.Language-rights.eu
European Language Rights nu este parte a proce-
sului juridic românesc, însă monitorizează și ra-
portează încălcările legii.